

# Carmina



## **WAARSCHUWING**

**Om letsel te voorkomen moet u altijd deze gebruiksaanwijzing en de bijbehorende documenten lezen voor u het hulpmiddel gebruikt.**



**Het is verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen**

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht  
® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep.  
© Arjo 2019.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

# Inhoud

---

Voorwoord .....	4
Beoogd gebruik .....	5
Veiligheidsinstructies .....	6
Vorbereidingen .....	7
Onderdelen .....	8
Omschrijving hulpmiddel/functies .....	10
Duwbeugel .....	10
Ondersteek met houder .....	10
Verstelbare rugleuning .....	11
Opklapbare zitting .....	11
Duwbeugels (uitsluitend bij de Carmina douche-toiletstoel) .....	12
Armleuning .....	12
Voetensteun (uitsluitend bij de Carmina douche-toiletstoel) .....	13
Antidraaigeleiders (uitsluitend bij de Carmina Basic douche-toiletstoel) .....	13
Zwenkwielen .....	14
Opslag en transport van het hulpmiddel (uitsluitend bij de Carmina douche-toiletstoel) .....	14
In de stoel gaan zitten .....	15
Gebruikerscategorie .....	15
Mobiele cliënten .....	15
Mobiele cliënten (uitsluitend bij de Carmina Basic douche-toiletstoel) .....	16
Afhankelijke cliënten .....	17
Afhankelijke cliënten (Carmina Basic douche-toiletstoel) .....	19
Verplaatsen van de cliënt .....	20
De cliënt douchen .....	21
Toiletbezoek .....	22
Toiletgebruik met een toilet .....	22
Toiletgebruik aan de rand van het bed d.m.v. een ondersteek .....	23
Instructies voor reiniging/desinfectie .....	24
Onderhoudsinstructies .....	26
Probleemoplossing .....	29
Technische specificaties .....	30
Etiketten .....	32
Onderdelen en accessoires .....	34

# Voorwoord

## Hartelijk dank voor uw aanschaf van dit Arjo hulpmiddel

Uw *Carmina* douche-toiletstoel voor obese cliënten maakt deel uit van een serie kwaliteitsproducten die speciaal zijn ontworpen voor gebruik in ziekenhuizen, verzorgingshuizen en andere gezondheidsinstellingen.

Wij doen ons uiterste best om aan al uw zorgbehoeften te voldoen en om de best mogelijke hulpmiddelen te leveren. Tevens zorgen wij voor goede opleidingsmogelijkheden, zodat uw medewerkers optimaal gebruik kunnen maken van de mogelijkheden die elk Arjo-hulpmiddel biedt.

Hebt u vragen over de bediening of het onderhoud van uw Arjo-hulpmiddel, neem dan contact op met Arjo.

## Neem deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door!

Lees deze *gebruiksaanwijzing* geheel door voordat u de *Carmina* douche-toiletstoel voor obese cliënten in gebruik neemt. De informatie in deze *gebruiksaanwijzing* is niet alleen van essentieel belang voor het juiste gebruik en onderhoud, maar ook voor optimale bescherming en prestaties van dit hulpmiddel. Een deel van de informatie in deze *gebruiksaanwijzing* is van belang voor uw eigen veiligheid. Zorg daarom dat u deze hebt gelezen en begrepen, om mogelijk letsel te voorkomen.

Ongeoorloofde aanpassingen aan hulpmiddelen en accessoires van Arjo kunnen de veiligheid ervan nadelig beïnvloeden. Arjo is niet verantwoordelijk voor ongelukken, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde aanpassingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

## Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

## Service en ondersteuning

Er dient regelmatig onderhoud aan uw *Carmina* douche-toiletstoel te worden uitgevoerd om de veiligheid en het functioneren van uw hulpmiddel te waarborgen. Zie de paragraaf *Onderhoudsinstructies op pagina 26*.

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. Wij bieden uitgebreide ondersteunings- en serviceprogramma's. Hiermee worden de veiligheid, betrouwbaarheid en waarde van uw hulpmiddel op de lange termijn gewaarborgd.

Neem contact op met Arjo voor reserveonderdelen. Contactgegevens vindt u op de laatste pagina van deze *gebruiksaanwijzing*.

## Definities in deze *gebruiksaanwijzing*

### WAARSCHUWING

Betekent:

Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de veiligheidsvoorschriften kan leiden tot persoonlijk letsel van uzelf of anderen.

### BELANGRIJK

Betekent:

Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het volledige systeem of hulpmiddel of aan delen hiervan.

### LET OP

Betekent:

Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit systeem of hulpmiddel.



Betekent:

Naam en adres van de fabrikant.

# Beoogd gebruik

---

**Gebruik dit hulpmiddel conform deze veiligheidsvoorschriften. Iedereen die dit hulpmiddel gebruikt, moet de instructies in deze *gebruiksaanwijzing* hebben gelezen en begrepen.**

**Neem contact op met een medewerker van Arjo, als u nog vragen hebt.**

## Beoogd gebruik Carmina

De Carmina douche-toiletstoel is bedoeld voor gebruik bij de hygiënische verzorging van volwassen obese zorgvragers in zorginstellingen. Hij is bedoeld voor gebruik tijdens het douchen en toiletbezoek en om ZORGVRAGERS TE VERPLAATSEN van en naar douche en toilet.

Zorgvragers moeten onder toezicht staan van gekwalificeerde zorgverleners en de stoel moet gebruikt worden conform deze gebruiksaanwijzing.

Elk ander gebruik moet worden vermeden.

## Beoogd gebruik Carmina Basic

De Carmina douche-toiletstoel is bedoeld voor gebruik bij de hygiënische verzorging van volwassen obese zorgvragers in zorginstellingen. Hij is bedoeld voor STILSTAAND GEBRUIK en alleen tijdens het douchen en toiletbezoek van zorgvragers.

Zorgvragers moeten onder toezicht staan van gekwalificeerde zorgverleners en de stoel moet gebruikt worden conform deze gebruiksaanwijzing.

Elk ander gebruik moet worden vermeden.

De douche-toiletstoel mag alleen worden gebruikt voor de in deze gebruiksaanwijzing vermelde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

## Beoordeling van de cliënt

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen.

Vóór gebruik dient de zorgverlener iedere cliënt te beoordelen op basis van de onderstaande criteria:

- De cliënt moet rechtop kunnen zitten, met andere woorden de cliënt moet actief of semiactief zijn.
- De cliënt mag niet zwaarder zijn dan 320 kg.
- De cliënt kan instructies begrijpen en erop reageren.
- De lengte van de cliënt moet tussen 148 en 190 cm liggen.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel te gebruiken.

## Installatie- & onderhoudseisen

Tenzij anders vermeld, bedraagt de verwachte gebruiksduur van dit hulpmiddel tien (10) jaar, mits het vereiste preventieve onderhoud plaatsvindt volgens de instructies voor *Onderhoudsinstructies op pagina 26*.

### LET OP

Wanneer zonder de uitdrukkelijke toestemming van Arjo wijzigingen aan de apparatuur worden aangebracht, vervalt de productaansprakelijkheid van de leveranciers.

# Veiligheidsinstructies

---

## **WAARSCHUWING**

Verplaatsen van cliënten is niet toegestaan in de *Carmina Basic*, omdat het verplaatsen van een stoel zonder voetensteun tot gevolg kan hebben dat de voeten van de cliënt bekneld raken of dat de wielen over de voeten van de cliënt rijden en letsel veroorzaken.

## **WAARSCHUWING**

Vermijd overbelasting van de *Carmina*. Anders kan de stoel breken, waardoor de cliënt ernstig letsel kan oplopen.

# Vorbereidingen

## Vorbereiding locatie

Om letsel te voorkomen, dient u er altijd voor te zorgen dat:

- Het hulpmiddel uitsluitend door goed getrainde zorgverleners wordt gebruikt,
- De handen van de cliënt tijdens het verplaatsen in zijn/haar schoot liggen,
- De *Carmina* douche-toiletstoel voorzichtig wordt verplaatst, vooral in nauwe gangen en over ruwe ondergronden,
- Het verplaatsen altijd gebeurt in de rijrichting zoals op de onderstaande afbeelding,

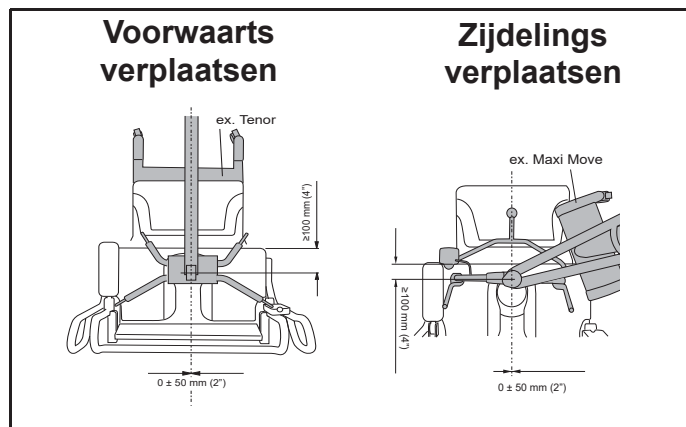


- De zwenkwielen en remmen soepel werken,
- De zwenkwielen van het bed of andere hulpmiddelen bij het verplaatsen van een cliënt naar/vanuit de *Carmina* douche-toiletstoel vergrendeld zijn,
- Een eventuele afdekking van de afvoer in de vloer op het punt waar de stoel wordt bediend glad en gelijk met het vloerniveau is.
- De helling van de vloer niet meer dan 1:50 bedraagt.
- Het verplaatsen van cliënten alleen plaatsvindt op harde vloeren.

### LET OP

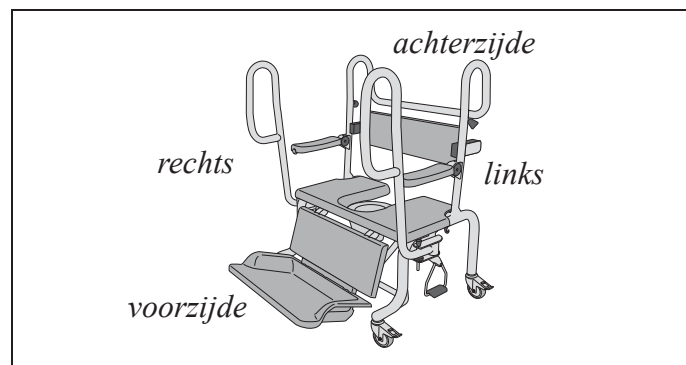
Neem als u vragen hebt contact op met Arjo voor ondersteuning en service. De telefoonnummers vindt u op de laatste pagina van deze gebruiksaanwijzing.

Om een cliënt met gebruikmaking van een passieve lift en de *Carmina* douche-toiletstoel veilig te laten zakken, dient u de hulpmiddelen te plaatsen zoals op onderstaande afbeeldingen (bovenaanzicht).



## Richtingen van de Carmina douche-toiletstoel

De aanwijzingen *rechts*, *links*, *vooruit* en *achteruit* in deze gebruiksaanwijzing worden hieronder gegeven.



# Onderdelen

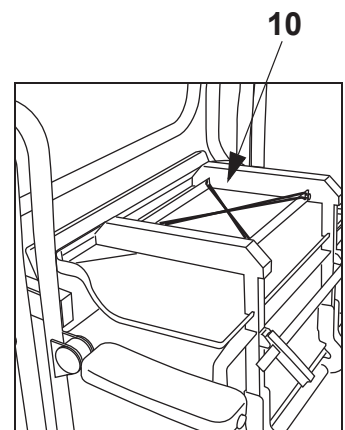
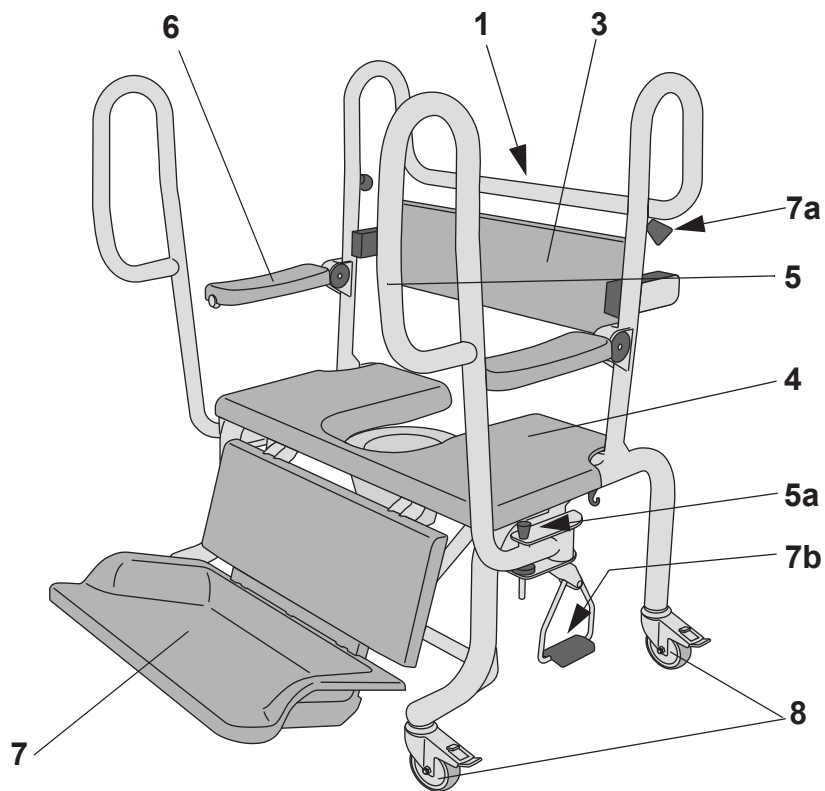
---

- 1 Duwbeugel
- 2 Ondersteek met houder
- 3 Verstelbare rugleuning
- 4 Opklapbare zitting
- 5 Duwbeugels\*
  - 5a. Mechanisme voor vergrendelen/ontgrendelen van de duwbeugels
- 6 Armleuningen
- 7 Voetensteun\*
  - 7a. Veiligheidsmechanisme om de voetensteun omlaag te zetten
  - 7b. Pedalen om de voetensteun te bedienen
- 8 Zwenkwielen
- 9 Antidraaigeleider (*alleen op de Carmina Basic*)
- 10 Band om de voetensteun tijdens transport/opslag van de stoel vast te kunnen zetten\*

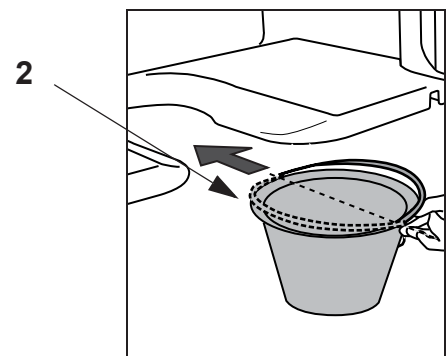
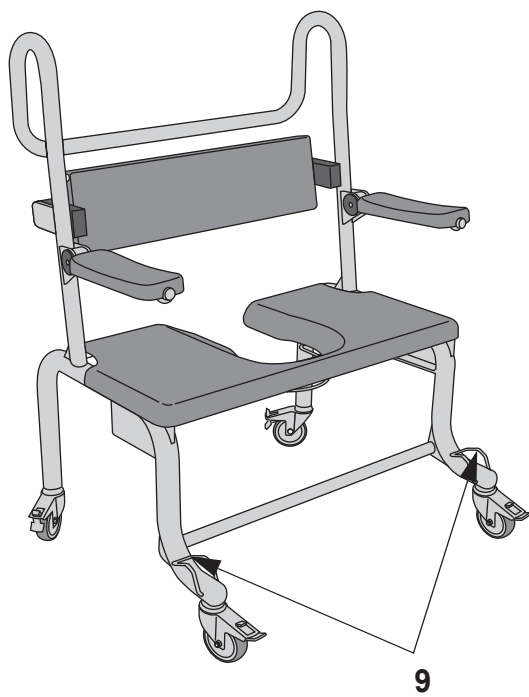
*\* Productonderdelen die NIET in de Carmina Basic zijn inbegrepen.*



## Carmina

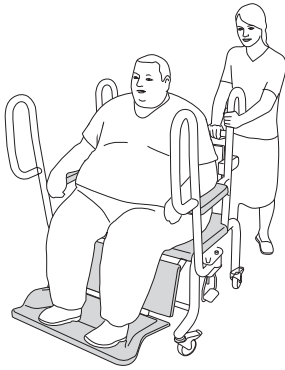


## Carmina Basic



# Omschrijving hulpmiddel/functies

Afb. 1



## Duwbeugel

De duwbeugel dient om de zorgverlener de juiste positie te laten innemen bij het duwen (manoeuvreren) van de stoel.

Aan de achterkant bevindt zich een duwbeugel over de volledige breedte van de stoel. Deze biedt genoeg ruimte voor meerdere greepposities van meer dan één zorgverlener (zie afb. 1 en 2).

Afb. 2



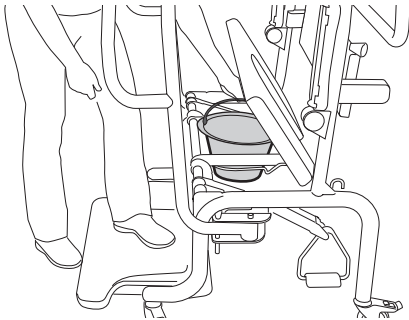
## Ondersteek met houder

De ondersteek kan worden aangebracht door de zitting omhoog te zetten en de ondersteek op zijn plaats te laten zakken.

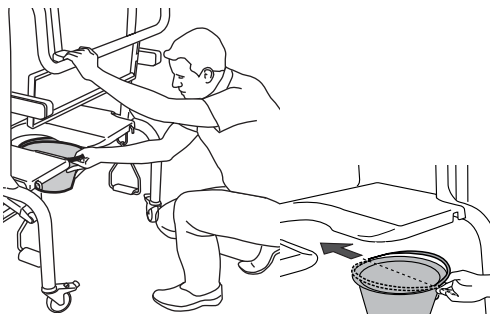
U kunt de ondersteek ook vanaf de achterkant onder de zitting plaatsen.

(zie afb. 3 en 4)

Afb. 3



Afb. 4



## WAARSCHUWING

Om te garanderen dat de genitaliën van de cliënt niet bekneld raken tussen de zittingen en de ondersteek, moet u erop letten dat:

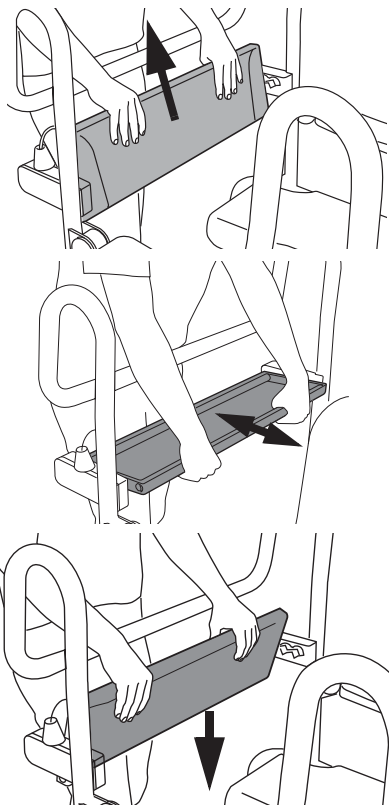
- De ondersteek juist is aangebracht (d.w.z. goed in de houder is gedrukt),
- De cliënt recht boven de opening in de zitting zit.

De houder is scharnierend om vrij boven het toilet te kunnen bewegen.

## LET OP

Plaats de ondersteek met de aansluitingen van de handgreep loodrecht op de zitting (zie afb. 4).

**Afb. 5**



## **Verstelbare rugleuning**

De rugleuning is verstelbaar in vier standen om cliënten met verschillende zitdieptes de juiste steun te geven.

Zet de leuning in de geschikte stand voordat u de cliënt plaatst.

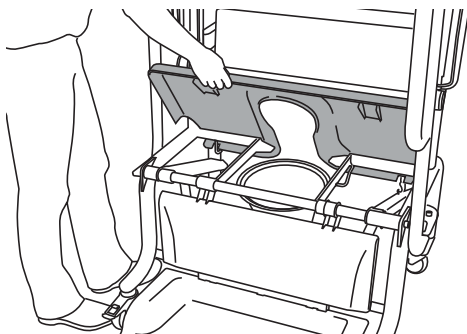
Hoe groter de zitdiepte van de cliënt, des te verder de rugleuning naar achteren moet worden geplaatst.

De hoek van de rugleuning stelt zich automatisch af op de cliënt (zie afb. 5).

### **WAARSCHUWING**

**Laat de cliënt tijdens de transfer naar/vanuit de stoel niet de rugleuning als steun gebruiken. De rugleuning is beweegbaar en de cliënt kan vallen als hij de rugleuning als steun gebruikt.**

**Afb. 6**



## **Opklapbare zitting**

De zitting heeft een comfortabel ontwerp en kan voor reinigen/ desinfecteren en toegang tot de ondersteek worden opgeklapt.

Pak daarvoor de zitting vast en klap deze naar boven.

De zitting kan in deze stand blijven staan door ze in de steunsleuven te plaatsen (zie afb. 6).

### **WAARSCHUWING**

**Plaats de zitting niet op het frame als u niet zeker bent dat de zitting goed op het frame is bevestigd. De cliënt kan vallen als de zitting niet goed is aangebracht.**

## Duwbeugels (uitsluitend bij de Carmina douche-toiletstoel)

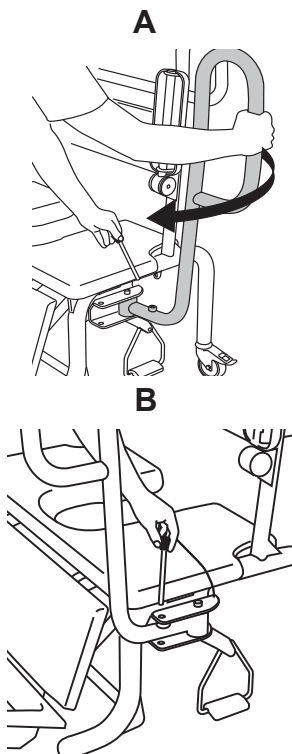
Wanneer u de duwbeugels aan de voorkant van de stoel plaatst, kunt u de stoel gemakkelijker manoeuvreren, met name door deuropeningen en naar/van het toilet.

In deze stand kan de cliënt de duwbeugels bovendien gebruiken ter ondersteuning bij het gaan zitten en opstaan.

Als ze niet worden gebruikt, kunt u de duwbeugels naar achteren draaien, zodat algemene verzorgende handelingen bij de cliënt optimaal kunnen worden uitgevoerd. U kunt de duwbeugels ook in de achterste stand zetten om zijdelings verplaatsen te vergemakkelijken.

### Procedure om de beugels te blokkeren (3 stappen)

- 1 Verwijder de pen (zie afb. 7A).
- 2 Draai de duwbeugel naar de voorste stand (zie afb. 7A).
- 3 Steek de pen in het gat totdat deze niet verder kan (zie afb. 7B).



### WAARSCHUWING

Vergrendel de duwbeugels altijd als u ze in de voorste stand gebruikt. Als u ze niet vergrendelt, kunnen ze onverwachts bewegen als de cliënt ze ter ondersteuning gebruikt, waardoor hij/zij kan vallen.

### WAARSCHUWING

Let erop dat de cliënt zijn/haar handen uitsluitend op de armleuningen laat rusten als u de duwbeugels verzet. Als er een hand tussen het frame en een bewegend onderdeel komt, kan deze bekneld raken, met letsel tot gevolg.

## Armleuningen

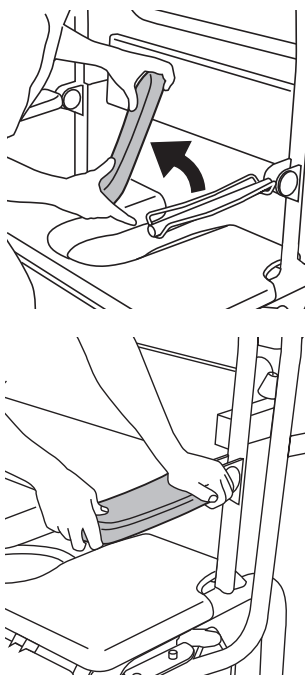
Armleuningen ondersteunen de armen van de cliënt als hij/zij in de stoel zit.

Ze kunnen worden opgeklapt om de zorgverlener toegang te verlenen voor hygiënische verzorging of om zijdelingse verplaatsingen van de cliënt te vergemakkelijken..

### WAARSCHUWING

Trek nooit aan armleuningen. Als de cliënt dat toch doet, kan de kunststof armleuning losschieten en kan de cliënt vallen.

De kunststof armleuningen mogen alleen bij het reinigen worden verwijderd en teruggezet en nooit als de cliënt in de stoel zit (zie afb. 8).



## Voetensteun (uitsluitend bij de Carmina douche-toiletstoel)

Indien plat op de vloer:

- De cliënt kan op de voetensteun staan wanneer hij/zij in de stoel gaat zitten of deze verlaat.
- De voetensteun doet tevens dienst als rem als hij op de vloer rust.

Een verhoogde voetensteun zorgt voor een comfortabele zithouding en voor toegang tot een personenlift en garandeert een vrije en veilige verplaatsing naar badkamer en toilet.

### Omhoog zetten van de voetensteun

- Druk het pedaal naar de vloer (zie afb. 9A). De voetensteun vergrendelt in deze positie.

### Omlaag zetten van de voetensteun (2 stappen)

- 1 Druk het pedaal tot op de vloer. Trek met het pedaal in deze stand de knop van het veiligheidsmechanisme uit (zie afb. 9B), zodat de vergrendeling van de voetensteun vrijkomt.
- 2 Laat het pedaal geleidelijk opkomen naar de uitgangspositie.

### WAARSCHUWING

Zet de voetensteun niet omlaag als er een voet onder staat. Deze kan dan bekneld raken tussen de voetensteun en de vloer.

### WAARSCHUWING

Gebruik de voetensteun niet als trede als deze in de bovenste stand staat. Doet u dat wel, dan zal de cliënt met stoel en al omvallen en zich ernstig verwonden.

## Antidraaigeleiders (uitsluitend bij de Carmina Basic douche-toiletstoel)

Moeten er kleine correcties worden aangebracht in de stand van de stoel? Breng dan de geleiders aan. Zo sluit u het gevaar uit dat de voeten van de cliënt bekneld raken tussen het zwenkwiel en het frame.

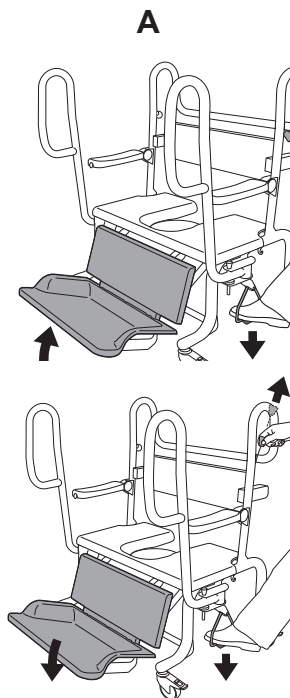
- Activeer de geleider (zie afb. 10A)
- Ontgrendel de geleider (zie afb. 10B)

Activeer de geleiders voordat de cliënt in de stoel plaatsneemt.

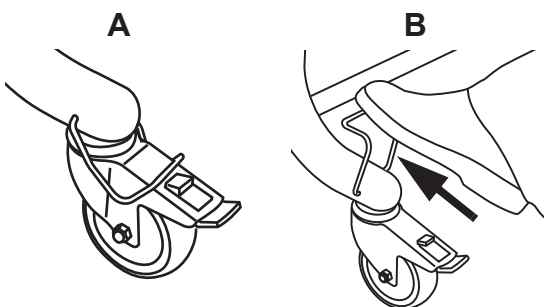
### WAARSCHUWING

Verplaats de stoel nooit met de cliënt erin zonder de antidraaigeleiders geplaatst te hebben. Als u de stoel verplaatst zonder de geleiders bevestigd te hebben, kunnen de wielen over de voeten van de cliënt rollen en letsel veroorzaken.

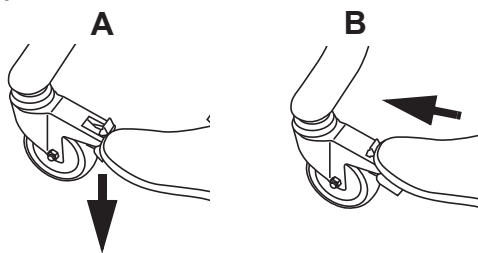
Afb. 9



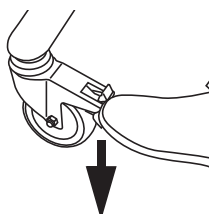
Afb. 10



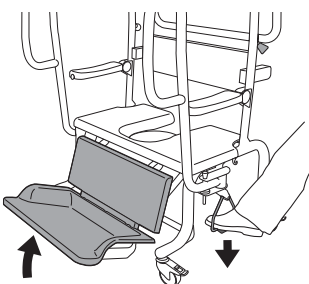
**Afb. 11**



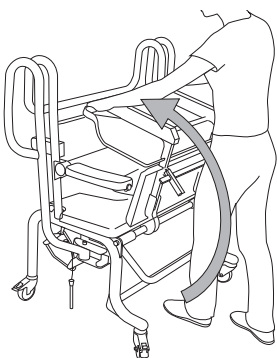
**Afb. 12**



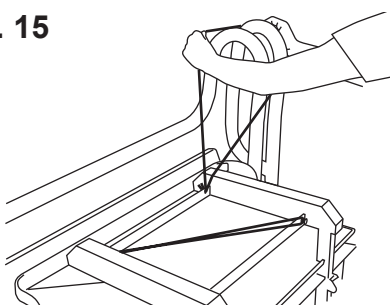
**Afb. 13**



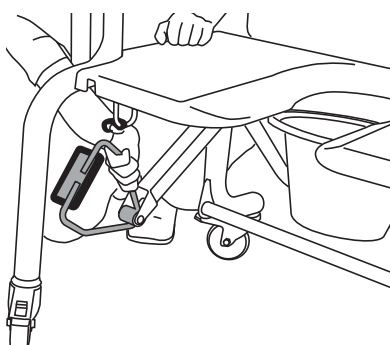
**Afb. 14**



**Afb. 15**



**Afb. 16**



## Zwenkwielen

De *Carmina* douche-toiletstoel is voorzien van vier apart beremde wielen.

- Zet de *Carmina* op de rem (zie **afb. 11A**)
- Ontgrendel de remmen (zie **afb. 11B**)

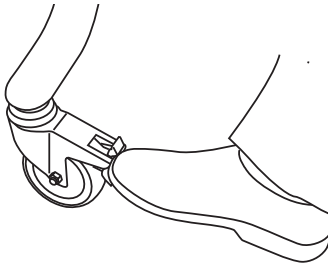
## Opslag en transport van het hulpmiddel (uitsluitend bij de *Carmina* douche-toiletstoel) (5 stappen)

Om deuropeningen gemakkelijker te kunnen passeren wanneer de cliënt niet in de stoel zit, kunt u de voetensteun wegklappen.

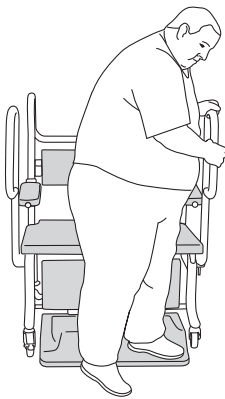
- 1 Zet de *Carmina* op de rem (zie **afb. 12**).
- 2 Zet de voetensteun omhoog (zie **afb. 13**).
- 3 Zet de voetensteun volledig omhoog (zie **afb. 14**).
- 4 Maak de veiligheidsband vast (zie **afb. 15**).
- 5 Bevestig beide pedalen aan de kunststof haken (zie **afb. 16**).

# In de stoel gaan zitten

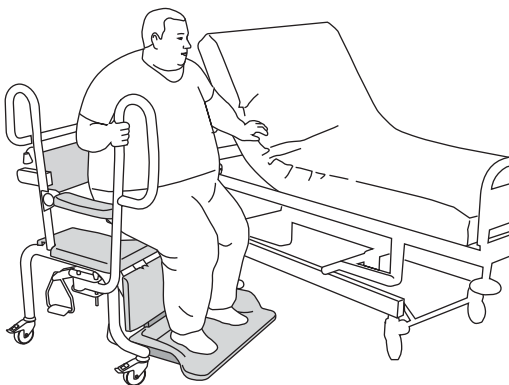
Afb. 1



Afb. 2



Afb. 3



Afb. 4



## Gebruikerscategorie

### Mobiele cliënten:

- Mobiele cliënt, lopend
- Draaiverplaatsing, vanuit bed/rolstoel

### Afhankelijke cliënten:

- Met mobiele lift d.w.z. *Tenor*, *MaxiMove*
- Met plafondlift

## Mobiele cliënten

### Vanuit een staande positie

#### (8 stappen)

- 1 Zorg ervoor dat de voetensteun op de vloer rust.
- 2 Activeer de remmen (zie afb. 1).
- 3 Let erop dat de duwbeugels naar voren gedraaid zijn en in de voorste stand zijn vergrendeld.
- 4 Let erop dat de armleuningen in de onderste stand staan om bij zitten steun te bieden.
- 5 Laat de cliënt de duwbeugels vasthouden ter ondersteuning (zie afb. 2).

6

## WAARSCHUWING

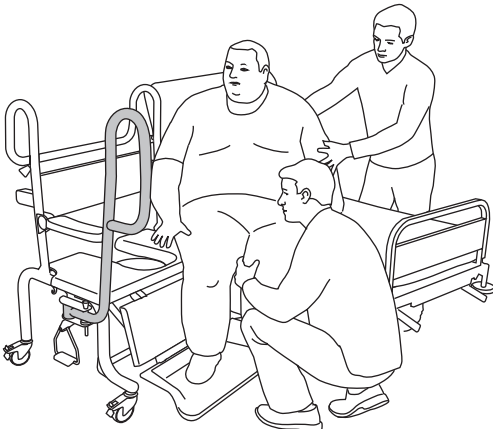
**Gebruik de voetensteun niet als trede als deze in de bovenste stand staat. Doet u dat wel, dan zal de cliënt met stoel en al omvallen en zich ernstig verwonden.**

Laat de cliënt plaatsnemen in de stoel en de juiste positie innemen (zie afb. 3).

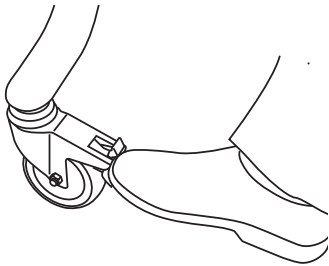
- 7 Zet de voetensteun in de bovenste stand om verplaatsing van de cliënt mogelijk te maken.
- 8 Verplaats de cliënt naar douche of toilet (zie afb. 4).



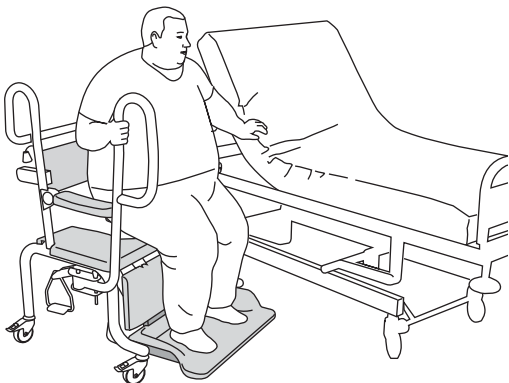
**Afb. 5**



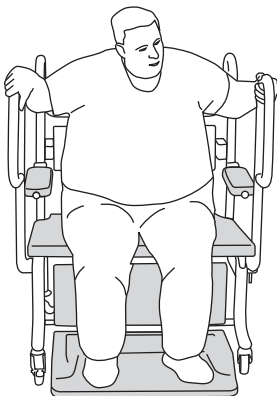
**Afb. 6**



**Afb. 7**



**Afb. 8**



### **Zijdelings verplaatsen vanuit rolstoel/bed**

Om zonder tilhulp uit een rolstoel/bed te kunnen opstaan, moet de cliënt voldoende kracht hebben om zichzelf in zijwaartse richting te verplaatsen en/of om op te staan.

### **Draaiverplaatsing**

#### **(6 stappen)**

- 1 Vergrendel de duwbeugel (degene die het verst van de cliënt zit) in de voorste stand (**zie afb. 5**).
- 2 Zet de armleuningen omhoog en draai de duwbeugel die het dichtst bij de cliënt zit terug (indien van toepassing).
- 3 Zet de *Carmina* op de rem (**zie afb. 6**).
- 4 Let erop dat de voeten van de cliënt op de vloer of op de omlaag gezette voetensteun rusten (**zie afb. 7**).
- 5 Help de cliënt overeind.
- 6 Draai de cliënt en laat hem gaan zitten met behulp van de duwbeugels (**zie afb. 8**).

### **Mobiele cliënten (uitsluitend bij de Carmina Basic douche-toiletstoel)**

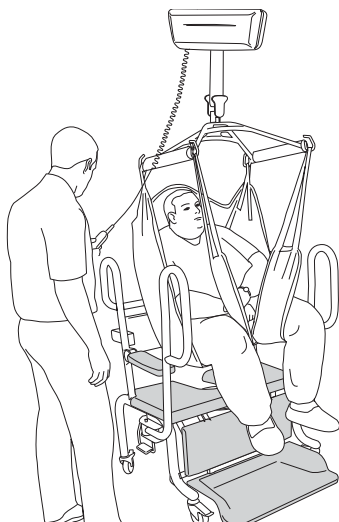
#### **Vanuit een staande positie**

#### **(3 stappen)**

- 1 Activeer de remmen en de antidraaigeleiders.
- 2 Let erop dat de armleuningen in de onderste stand staan om bij zitten steun te bieden.
- 3 Laat de cliënt gaan zitten en een comfortabele positie innemen.



**Afb. 9**



## **Afhankelijke cliënten**

### **Vanuit bed naar de Carmina douche-toiletstoel met een plafondlift**

**(6 stappen)**

**(Zie afb. 9)**

Volg de aparte bedieningsinstructies voor de plafondlift.

- 1 Zet vooraf de voetensteun met behulp van het pedaal omhoog.
- 2 Plaats de *Carmina* douche-toiletstoel onder de plafondlift met de cliënt.
- 3 Zet de *Carmina* op de rem.
- 4 Laat de cliënt zakken totdat deze de zitting van de stoel raakt.
- 5 Maak de tilband los.
- 6 Verplaats de cliënt naar douche of toilet.

### **Vanuit een passieve lift naar de Carmina douche-toiletstoel (voorwaarts verplaatsen)**

**(12 stappen)**

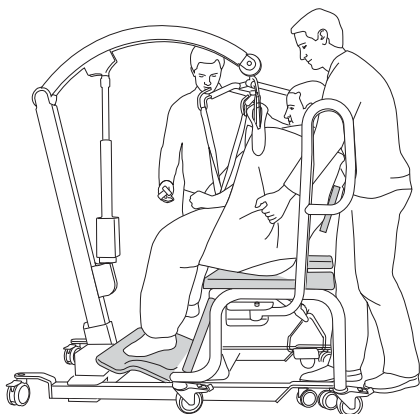
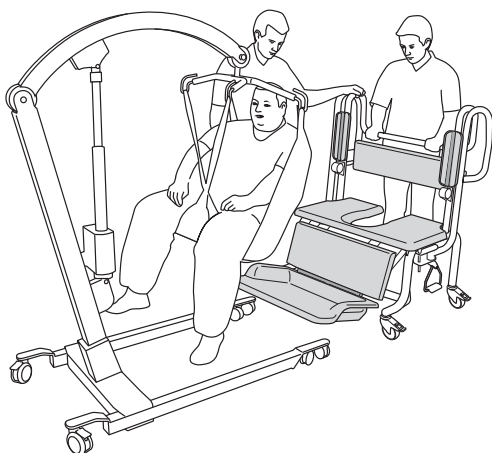
**(Zie afb. 10)**

Volg de aparte bedieningsinstructies voor de passieve tillift (Tenor).

- 1 Let erop dat de duwbeugels in de achterste stand staan (weg van de cliëntzone).
- 2 Let erop dat de armleuningen omhoog staan.
- 3 Zet de voetensteun in de bovenste stand zodat de poten van de lift er onderdoor kunnen. De poten moeten in de gesloten stand staan.
- 4 Zet de lift met daarin de cliënt zo dicht mogelijk bij de *Carmina* douche-toiletstoel.
- 5 Verplaats de stoel en niet de lift wanneer de poten van de lift aan de voorzijde van de stoel onder de voetensteun dienen te komen. Zorg ervoor dat de cliënt pal boven de zitting van de *Carmina* douche-toiletstoel is geplaatst.
- 6 Zet de *Carmina* douche-toiletstoel op de rem.
- 7 Laat de lift zakken totdat de cliënt de zitting raakt.
- 8 Maak de tilband los.

*Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.*

**Afb. 10**



- 9 Verwijder de passieve lift.
- 10 Zet de armleuningen omlaag. Let erop dat de cliënt zichzelf kan stabiliseren.
- 11 Plaats de duwbeugels in de voorste stand en let erop dat ze vergrendeld zijn.
- 12 Verplaats de cliënt naar douche of toilet.

### **Vanuit een passieve lift naar de Carmina douche-toiletstoel (zijdelings verplaatsen)**

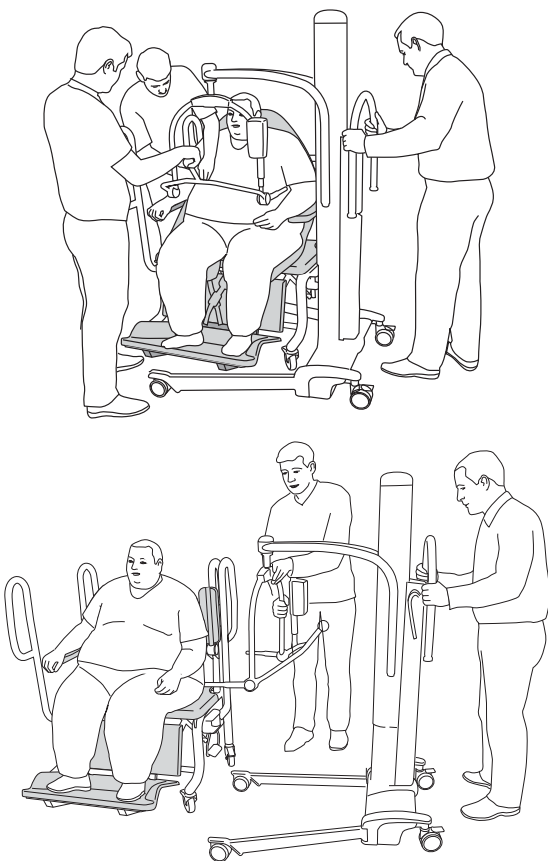
**(12 stappen)**

**(Zie afb. 11)**

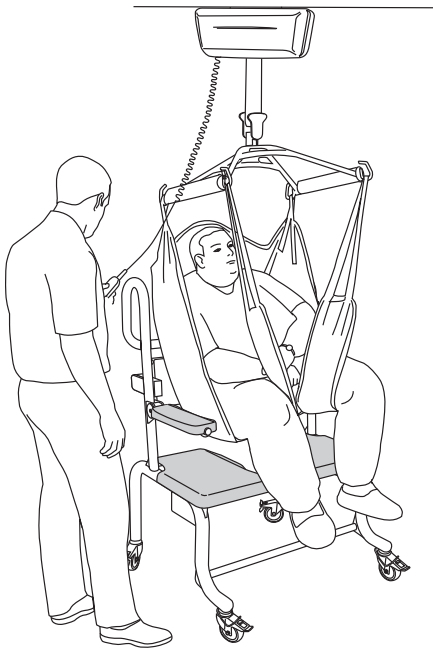
Volg de aparte bedieningsinstructies voor de passieve lift (Maxi Move).

- 1 Let erop dat de duwbeugels in de achterste stand staan (weg van de cliëntzone).
- 2 Let erop dat de armleuningen omhoog staan.
- 3 Zet de lift met daarin de cliënt zo dicht mogelijk bij de *Carmina* douche-toiletstoel.
- 4 Zet de voetensteun in de bovenste stand zodat de poten van de lift er onderdoor kunnen. De poten moeten in de meest open stand staan.
- 5 Schuif zonder de lift te verplaatsen de stoel over de poten van de lift, via de zijkant van de stoel. Zorg ervoor dat de cliënt pal boven de zitting van de *Carmina* douche-toiletstoel is geplaatst.
- 6 Zet de *Carmina* op de rem.
- 7 Laat de lift zakken totdat de cliënt volledig door de zitting van de stoel wordt ondersteund.
- 8 Maak de tilband los.
- 9 Verwijder de passieve lift.
- 10 Zet de armleuningen omlaag. Let erop dat de cliënt zichzelf kan stabiliseren.
- 11 Plaats de duwbeugels in de voorste stand en let erop dat ze vergrendeld zijn.
- 12 Verplaats de cliënt naar douche of toilet.

**Afb. 11**



**Afb. 12**



## **Afhankelijke cliënten (Carmina Basic douche-toiletstoel)**

### **Vanuit bed naar de Carmina Basic douche-toiletstoel met een plafondlift**

#### **(4 stappen)**

**(zie afb. 12)**

Volg de aparte bedieningsinstructies die bij de plafondlift horen.

- 1 Zet de *Carmina Basic* douche-toiletstoel onder de plafondlift.
- 2 Activeer de zwenkwielremmen en de antidraaigeleiders.
- 3 Laat de tilband met de cliënt zakken totdat de cliënt volledig door de zitting van de stoel wordt ondersteund.
- 4 Maak de tilband los.

### **Vanuit een passieve lift naar de Carmina Basic douche-toiletstoel (voorwaarts verplaatsen)**

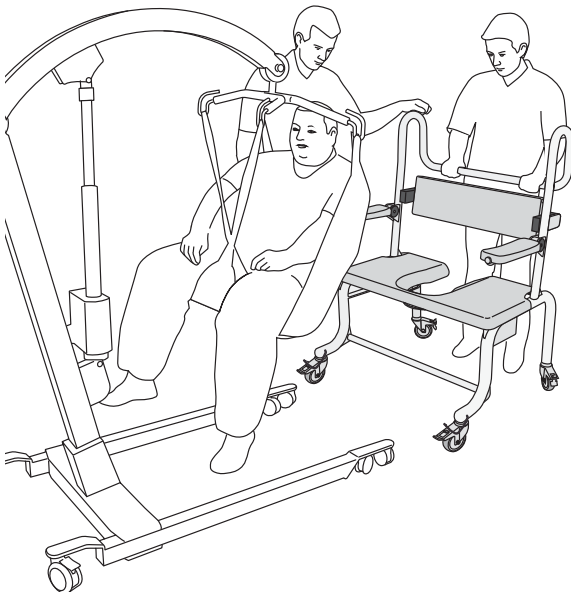
#### **(7 stappen)**

**(zie afb. 13).**

Volg de bedieningsinstructies voor de desbetreffende tillift (Tenor).

- 1 Let erop dat de armleuningen omhoog staan.
- 2 Verplaats de stoel en niet de lift wanneer de poten van de lift aan de voorzijde onder de stoel dienen te komen. Zorg ervoor dat de cliënt pal boven de zitting van de *Carmina Basic* douche-toiletstoel is geplaatst.
- 3 Activeer de zwenkwielremmen en de antidraaigeleiders van de *Carmina Basic* douche-toiletstoel.
- 4 Laat de lift zakken totdat de cliënt volledig door de zitting wordt ondersteund.
- 5 Maak de tilband los.
- 6 Verwijder de passieve lift.
- 7 Zet de armleuningen omlaag. Let erop dat de cliënt zichzelf kan stabiliseren.

**Afb. 13**



# Verplaatsen van de cliënt

## WAARSCHUWING

Het verplaatsen van cliënten is niet toegestaan in een *Carmina Basic* douche-toiletstoel, omdat het verplaatsen van een stoel zonder voetensteun tot gevolg kan hebben dat de voeten van de cliënt bekneld raken of dat de wielen over de voeten van de cliënt rijden en letsel veroorzaken.

De *Carmina* douche-toiletstoel moet aan de achterkant worden geduwd door meerdere zorgverleners, met gebruikmaking van de duwstang over de volledige breedte en met de voeten van de cliënt op de omhoog gezette voetensteun (zie afb. 1).

## WAARSCHUWING

Laat de cliënt nooit onbewaakt achter. Het risico van letsel is reëel als de cliënt de stoel wil verlaten door de voetensteun als trede te gebruiken terwijl deze in de verhoogde stand staat.

## WAARSCHUWING

Wanneer de cliënt in de *Carmina* douche-toiletstoel verplaatst wordt, moeten de handen in zijn/haar schoot liggen. Zo wordt voorkomen dat zijn/haar handen bekneld raken tussen deurpost en stoel.

Afb. 1



# De cliënt douchen

---

(8 stappen)

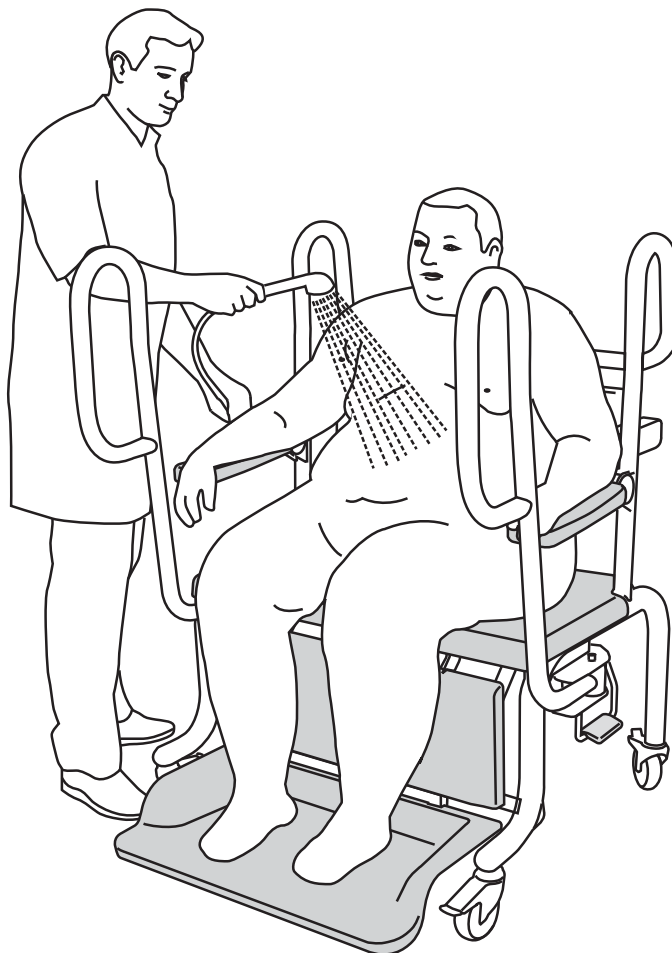
## WAARSCHUWING

Als de cliënt geacht wordt zelfstandig te kunnen douchen, moet u zich ervan overtuigen dat de voetensteun (indien van toepassing) op de vloer rust voordat u de cliënt alleen laat.

(zie afb. 1)

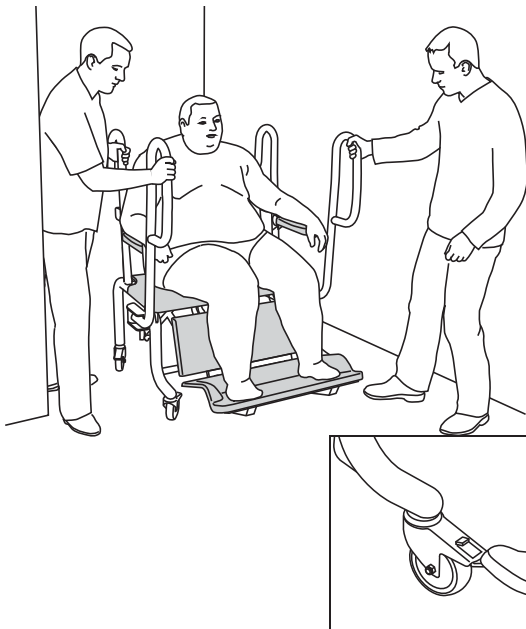
- 1 Zet de *Carmina* douche-toiletstoel met daarin de cliënt in de doucheruimte.
- 2 Zet de *Carmina* op de rem.
- 3 Zet de duwbeugels in de achterste stand, weg van de cliëntzone (indien van toepassing).
- 4 Zet de armleuningen omhoog zodat de cliënt er geen hinder van heeft.
- 5 Kleed de cliënt uit.
- 6 Zet de armleuningen omlaag, zodat de cliënt comfortabeler en steviger zit.
- 7 Was en douch de cliënt in deze positie.
- 8 Droog de cliënt af en kleed hem/haar aan.

Afb. 1

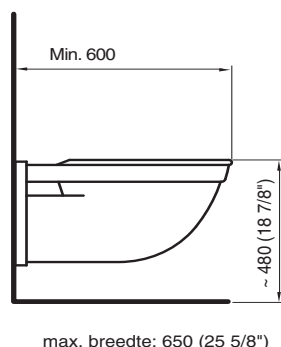
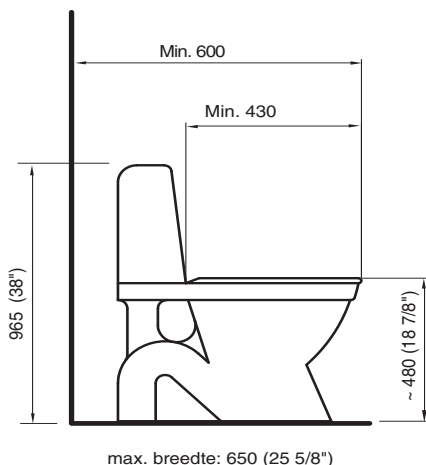


# Toiletbezoek

Afb. 1



Afb. 2



## WAARSCHUWING

Laat de cliënt nooit alleen achter met de voetensteun omhoog. Als u dat doet, gebruikt de cliënt de voetensteun misschien als trede als hij de stoel wil verlaten. De cliënt zal dan met stoel en al vallen en zich ernstig verwonden.

## Toiletgebruik met een toilet (8 stappen)

- 1 Zet de *Carmina* douche-toiletstoel met daarin de cliënt zo dicht mogelijk bij het toilet.

## 2 WAARSCHUWING

Zet u de cliënt boven het toilet, overtuigt u zich er dan eerst van dat de genitaliën van de cliënt niet bekneld kunnen raken tussen stoel en toiletpot.

Plaats de *Carmina/Carmina Basic* douche-toiletstoel pal boven de toiletpot. Gebruik daarbij de duwbeugels (indien van toepassing) als hefboom voor kleine verplaatsingen (zie afb. 1).

- 3 Activeer de zwenkwielremmen.
- 4 Is de cliënt klaar, haal dan de stoel van de rem en verwijder deze van boven het toilet.
- 5 Zet de stoel opnieuw op de rem.
- 6 Maak de cliënt schoon en droog.
- 7 Ontgrendel de rem.
- 8 Klaar voor verplaatsen (uitsluitend *Carmina* douche-toiletstoel).

## Carmina/Carmina Basic douche-toiletstoel

- Kan zowel bij een staand als bij een hangend toilet worden gebruikt,
- Kan worden gebruikt als verlengstuk van de zitting van een standaardtoilet dat qua afmetingen of draagvermogen niet op een obese cliënt is berekend.

## LET OP

Zet bij voorkeur de bril van het toilet omhoog voordat u de *Carmina/Carmina Basic* douche-toiletstoel boven de pot plaatst. Dat past beter. Wij raden een toilet met een lange, ellipsvormige zitting aan.

Zie de maten voor passende toiletten (zie afb. 2).

## Toiletgebruik aan de rand van het bed d.m.v. een ondersteek

(3 stappen)

### WAARSCHUWING

Brengt u de ondersteek van achteraf in de houder aan, overtuigt u zich er dan eerst van dat er geen delen van het lichaam van de cliënt in de weg zitten. Als u daar niet op let, kunnen de genitaliën en huid van de cliënt bekneld raken tussen de ondersteek en de houder.

- 1 Zet de stoelzitting omhoog en schuif de toiletemmer volledig in de houder (zie afb. 3). Zet de zitting weer terug.
- 2 Ontkleed het onderlichaam van de cliënt.
- 3 Plaats de cliënt zo ver mogelijk naar achteren op de bril.

### Alternatief

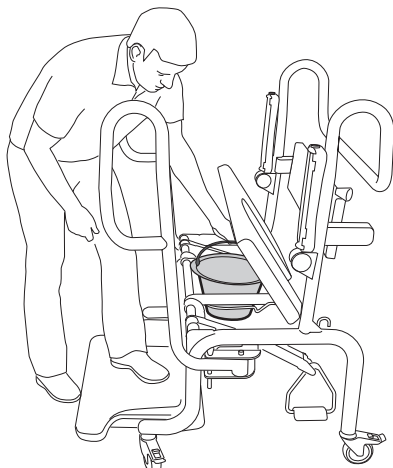
U kunt de ondersteek ook op zijn plek schuiven als de cliënt al op de stoel zit (zie afb. 4).

### WAARSCHUWING

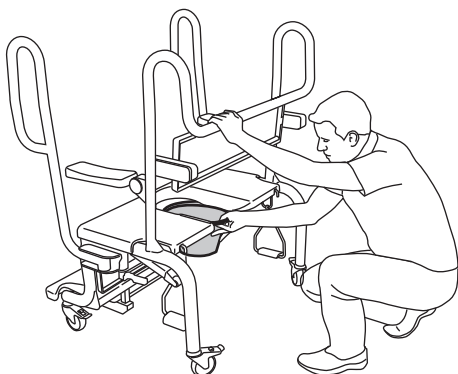
Plaats de ondersteek met de aansluitingen van de handgreep loodrecht op de zitting (zie afb. 5).

Zo voorkomt u dat de handgreep rondom de houder komt te zitten, waardoor de ondersteek moeilijk uit de houder te krijgen is.

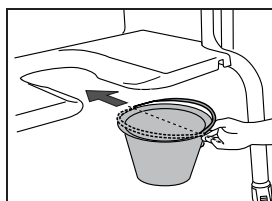
Afb. 3



Afb. 4



Afb. 5

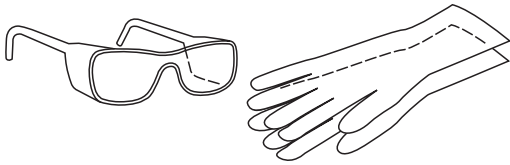




# Instructies voor reiniging/desinfectie

---

## WAARSCHUWING



**Draag altijd een veiligheidsbril en beschermende handschoenen om beschadiging van ogen of huid te voorkomen. Spoel in geval van contact altijd met een grote hoeveelheid water. Raadpleeg een arts in geval van irritatie van ogen of huid. Raadpleeg altijd het veiligheidsblad betreffende het desinfectiemiddel.**

## WAARSCHUWING

**Reinig en desinfecteer altijd volgens de Instructies voor reinigen en desinfecteren in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.**

## WAARSCHUWING

**Desinfecteer nooit in het bijzijn van de cliënt, om irritatie van ogen of huid te vermijden.**

## BELANGRIJK

**Gebruik geen fenol, oplosmiddelen op citroenzuur- of petroleumbasis, trichloorethyleen of vergelijkbare reinigingsmiddelen, aangezien deze de kunststoffen kunnen beschadigen. Bij gebruik van een heteluchtdroger mag de temperatuur niet hoger worden dan 80 °C. Ook sterilisatie met behulp van stoom of ethyleenoxide is niet toegestaan, omdat dit de stoel kan beschadigen.**

## Desinfectiemiddelen van Arjo

Maak voor een optimaal resultaat alleen gebruik van desinfectiemiddelen van Arjo. Voor vragen over het desinfecteren van de apparatuur of het bestellen van desinfectiemiddel kunt u contact opnemen met de klantenservice van Arjo die vermeld staat op de binnenkant van de laatste pagina.

De volgende procedure moet na elk gebruik en aan het eind van de dag worden uitgevoerd.

## Accessoires voor reiniging en desinfectie

- Veiligheidsbril
- Beschermende handschoenen
- Spuitflacon met desinfectiemiddel of desinfectiedouche met desinfectiemiddel
- Spuitflacon met water of douchekop met water
- Doeken - nat en droog
- Wegwerphanddoeken
- Zachte borstel
- Zachte borstel met lange steel



## **Voer voor een goede reiniging en desinfectie altijd de onderstaande 15 stappen uit.**

### **Zichtbare resten verwijderen**

#### **(stappen 1-2 van 15)**

- 1 Om alle onderdelen goed te kunnen bereiken, dient de voetensteun naar de opslagpositie te worden opgeklapt, de zitting te worden opgeklapt en de kunststof armsteunen van de armleuningen los te worden gemaakt.
- 2 Verwijder zichtbare resten van het hulpmiddel met behulp van een in water gedrenkte doek. Gebruik eventueel een spuitflacon/douchekop en een borstel en/of neem het hulpmiddel af met een droge doek. Begin bovenaan en vervolg omlaag.

### **Reinigen**

#### **(stappen 3-8 van 15)**

- 3 Gebruik beschermende handschoenen en een veiligheidsbril.
- 4 Sproei desinfectiemiddel op het hulpmiddel. Gebruik een borstel en schrob grondig, met name op de handgrepen en de afstandsbediening.
- 5 Spoel het hulpmiddel af met water (ongeveer 25 °C) of besproei met een ruime hoeveelheid water en veeg af met een schone doek om alle desinfectiemiddel te verwijderen.
- 6 Drenk een doek in desinfectiemiddel en neem hiermee alle andere gebieden af, zoals het onderstel.
- 7 Maak een nieuwe doek nat met water en verwijder alle sporen van desinfectiemiddel van alle andere gebieden. Tijdens het verwijderen van desinfectiemiddel moet de doek af en toe worden uitgespoeld onder stromend water.
- 8 Als het desinfectiemiddel niet kan worden verwijderd, moet u water op het betreffende onderdeel sproeien en dit afnemen met wegwerphanddoeken. Herhaal dit totdat al het desinfectiemiddel is verwijderd.

### **Desinfectie**

#### **(stappen 9-15 van 15)**

- 9 Sproei desinfectiemiddel op het hulpmiddel.
- 10 Drenk een doek in desinfectiemiddel en neem hiermee alle andere gebieden af, zoals het onderstel.
- 11 Laat het desinfectiemiddel inwerken overeenkomstig de instructies op het etiket van de desinfectieflacon.
- 12 Gebruik een spuitflacon/douchekop om te besproeien met water (ongeveer 25 °C) en gebruik vervolgens een schone doek om alle sporen van het desinfectiemiddel te verwijderen. Tijdens het verwijderen van desinfectiemiddel moet de doek af en toe worden uitgespoeld onder stromend water.
- 13 Gebruik een spuitflacon/douchekop om te besproeien met water (ongeveer 25 °C) en gebruik vervolgens een schone droge doek om alle sporen van het desinfectiemiddel te verwijderen van de overige oppervlakken, zoals het onderstel. Tijdens het verwijderen van het reinigingsmiddel moet de doek af en toe worden uitgespoeld onder stromend water.
- 14 Als het desinfectiemiddel niet kan worden verwijderd, moet u water op het betreffende onderdeel sproeien en dit afnemen met wegwerphanddoeken. Herhaal dit totdat al het desinfectiemiddel is verwijderd.
- 15 Laat alle onderdelen drogen.

# Onderhoudsinstructies

De *Carmina/Carmina Basic* douche-toiletstoel is onderhevig aan slijtage. Voer de volgende handelingen uit op de aangegeven momenten om ervoor te zorgen dat het hulpmiddel aan de oorspronkelijke fabricagespecificaties blijft voldoen.

## WAARSCHUWING

Om storingen met letsel tot gevolg te vermijden, moeten op regelmatige tijdstippen inspecties worden uitgevoerd en moet het aanbevolen onderhoudsschema worden gevolgd. Soms moeten er regelmatig inspecties plaatsvinden, bijvoorbeeld als het hulpmiddel intensief wordt gebruikt of wordt blootgesteld aan een veeleisende omgeving. Lokale regelgeving en normen kunnen strenger zijn dan het aanbevolen onderhoudsschema.

### PREVENTIEF ONDERHOUDSSCHEMA Carmina//Carmina Basic douche-toiletstoel

VERANTWOORDELIJKHEDEN ZORGVERLENER Taak/Controle	Elke DAG	Elke WEEK
Desinfectie	X	
Controleer alle zichtbare onderdelen visueel		X
Mechanische bevestigingen controleren		X
Wielen controleren en reinigen		X
Het veiligheidsmechanisme van de voetensteun visueel controleren		X

## WAARSCHUWING

Om letsel bij cliënt én hulpverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

## Verplichtingen van de zorgverlener

De werkzaamheden die tot de verantwoordelijkheid van de zorgverlener behoren, moeten aan de hand van de instructies in deze gebruiksaanwijzing worden uitgevoerd door gekwalificeerde medewerkers.

### Elke dag

De *Carmina* douche-toiletstoel moet onmiddellijk na gebruik worden gereinigd. Gebruik reinigings-/desinfectiemiddelen van Arjo in de **aanbevolen concentraties**.

Zie de paragraaf *Instructies voor reiniging/desinfectie* op pagina 24.

### Elke week

(zie afb. 1)

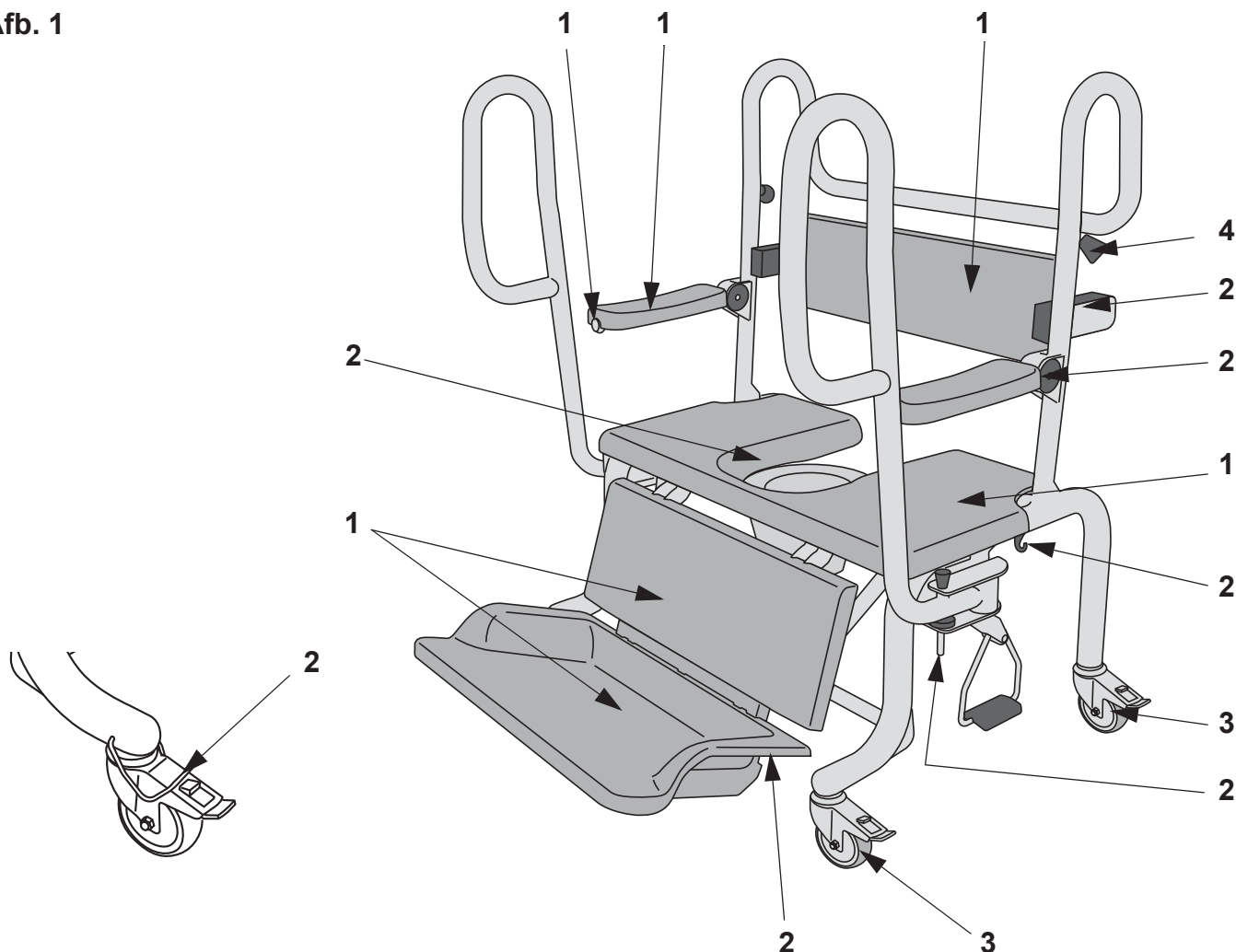
- Controleer alle zichtbare onderdelen visueel, vooral op plekken waar de cliënt of zorgverlener contact maakt met het hulpmiddel. Controleer of er barsten of scherpe randen zijn ontstaan die letsel bij de cliënt of zorgverlener kunnen veroorzaken of die de hygiëne in gevaar brengen. Vervang beschadigde onderdelen (1).

- Controleer de mechanische bevestigingen, bv. bouten/schroeven, de aansluitingen van de houder van de ondersteek, de bevestigingen van de rugleuning, het frame van de zitting, pedalen, voetensteun en duwbeugels. Controleer het scharnier van de armleuningen en ga na of de veiligheidspennen van de duwbeugels vrij kunnen bewegen. Controleer de rubberen banden van de zitting en voetensteun (2). Alleen bij de *Carmina Basic* douche-toiletstoel: Controleer de bevestigingen van het antidraaimechanisme (2).
- Controleer of de zwenkwielen goed zijn bevestigd en vrij kunnen rollen en ronddraaien. Reinig ze met water (de werking kan zijn aangetast door zeep, haar, stof en chemische stoffen van vloerreinigingsmiddelen). Controleer de remmen (3).
- Controleer het mechanisme van de voetensteun: knop, snoer en vergrendelingsblokjes (4).

### Jaarlijks

Het onderhoud aan de *Carmina* douche-toiletstoel moet plaatsvinden volgens hoofdstuk *Gekwalificeerd personeel* op pagina 28.

Afb. 1



## Gekwalificeerd personeel

### WAARSCHUWING

Om letsel en/of een onveilig hulpmiddel te vermijden, moet het onderhoud worden uitgevoerd met de juiste regelmaat door gekwalificeerde servicetechnici die de hiervoor bestemde gereedschappen en onderdelen gebruiken en over kennis van de geldende onderhoudsprocedures beschikken. Gekwalificeerde servicetechnici moeten kunnen bewijzen dat ze een opleiding in het onderhoud van dit hulpmiddel hebben gevolgd.

GEKWALIFICEERDE SERVICETECHNICUS Taak/Controle	Elk JAAR	Om het JAAR
Controleren op implementatie van allernieuwste upgrades	X	
Alle essentiële onderdelen controleren op roestvorming/ beschadigingen	X	
De mechanische bevestigingen controleren	X	
Voer een test uit voor veilige tilbelasting (lokale voorschriften)	X	
De werking van alle functies controleren	X	
De rubberen banden vervangen	X	
Het snoer voor het mechanisme van de voetensteun vervangen		X
Inspecteer de zwenkwielen	X	

#### LET OP

Alle controlepunten in tabel *VERANTWOORDELIJKHEDEN ZORGVERLENER Taak/Controle op pagina 26* moeten worden gecontroleerd bij het uitvoeren van de controlepunten in tabel *GEKWALIFICEERDE SERVICETECHNICUS Taak/Controle op pagina 28*.

# Probleemoplossing

---

## LET OP

Als het hulpmiddel en de accessoires niet naar behoren functioneren, dient u onmiddellijk contact op te nemen met Arjo voor ondersteuning.

# Technische specificaties

## TECHNISCHE GEGEVENS

<b>Carmina douche-toiletstoel model BLBX000-013</b>	
<b>Algemeen</b>	
SWL (veilige tilbelasting)	320 kg
Gewicht van de unit <i>Carmina Basic/Carmina</i>	37/75 kg
Totaal maximumgewicht (lift + cliënt)	357/395 kg
Totale breedte van de stoel	960/997 mm
Totale diepte van de stoel	760/980 mm
Totale hoogte van de stoel	1265 mm
Chassis, vrije ruimte voor poten tillift	155 mm
Onderstel, breedte tussen poten	793 mm
Onderstel, vrije ruimte voor toilet ( <b>met</b> houder voor ondersteek)	480 mm
Zittinghoogte (afstand van de vloer tot de bovenkant van de zitting/afstand van de bovenkant van de voetensteun tot de bovenkant van de zitting)	530/465 mm
Afstand tussen de zitting en de rugleuning	210 mm
Afstand tussen de zitting en de bovenkant van de armleuning	270 mm
Afstand tussen zitting en onderkant armleuning	230 mm
Zitdiepte (4 standen)	420-525 mm
Zittingbreedte	915 mm
Wielen met lage weerstand	
Draaicirkel	1300 mm
Kleur	Blauw/grijs
Min./max. omgevingstemperatuur	+10 °C - +40 °C
Min./max. watertemperatuur	+10 °C - +40 °C
Relatieve luchtvochtigheid	20% - 100%
Atmosferische druk	Niet van toepassing
Belastbaarheid van remmen	<300 N

Toegestane combinaties	
De Carmina douche-toiletstoel is compatibel met de volgende producten van Arjo:	Maxi Sky 1000, Maxi Sky 600, <i>Tenor</i> en <i>MaxiMove</i> .
Andere combinaties zijn niet toegestaan.	

Transport en opslag	
Min./max. omgevingstemperatuur	–10 °C tot +70 °C (+14 °F tot +158 °F)
Relatieve luchtvochtigheid	20% tot 80% inclusief condensvorming
Omgevingsluchtdruk	500 hPa tot 1060 hPa

Recycling	
Verpakking	Hout en golfkarton, recyclebaar

Verwijdering na einde levensduur	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval.</li> <li>Componenten die voornamelijk bestaan uit verschillende soorten metaal (meer dan 90% metaal per gewicht), bijvoorbeeld tiljukken, rails, rechtopstaande steunen enz., moeten als metaal worden gerecycled.</li> </ul>	

# Etiketten

---

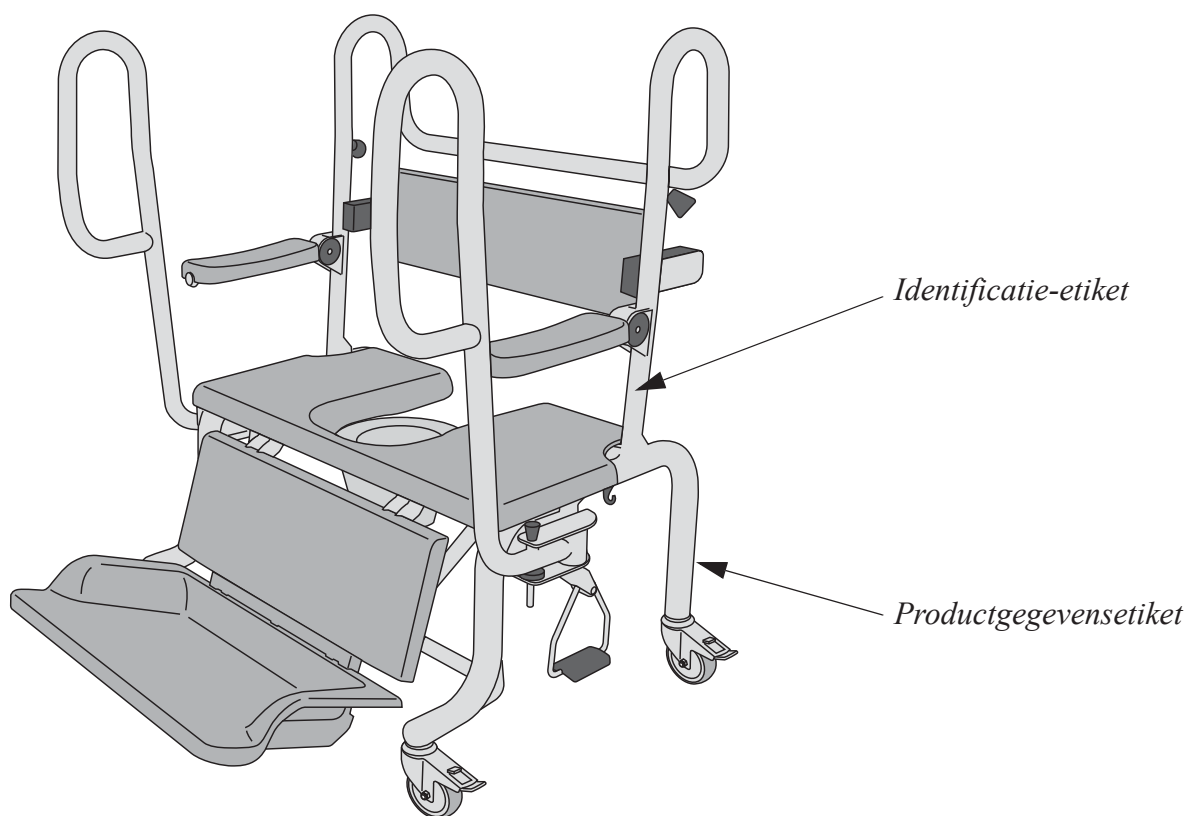
## Toelichting etiketten

Productgegevens-etiket	Vermeldt de technische prestaties en vereisten, zoals het ingangsvermogen, de ingangsspanning, het maximale gewicht van de zorgvrager enz.
Identificatie-etiket	Vermeldt de productidentificatie, het serienummer en het jaar en de maand van productie.

## Toelichting symbolen

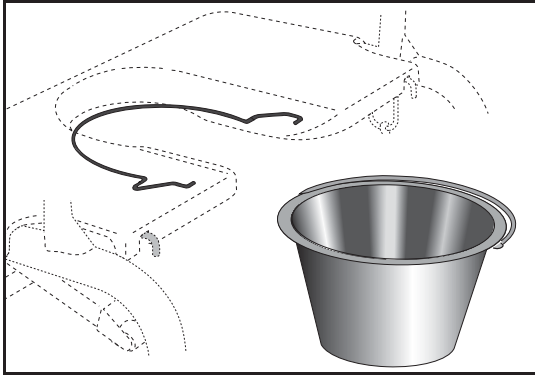
SWL	Veilige tilbelasting
	Lees de <i>gebruiksaanwijzing</i> vóór het gebruik
	CE-markering die conformiteit aangeeft met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap
	Duidt aan dat het product een medisch hulpmiddel is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745
	Naam en adres van de fabrikant
	Productiedatum



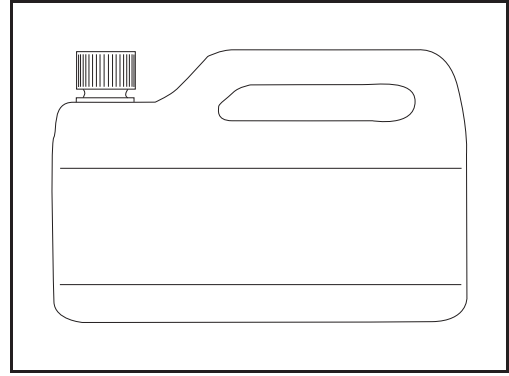


# Onderdelen en accessoires

---



Ondersteek met deksel en houder  
BLC0010 Houder  
BLC0020 Ondersteek



Neem contact op met Arjo voor  
informatie over desinfecteermiddelen

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanelice, 329 PB02 Galpão  
- Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
ク第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

